



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

21 April 1999

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Третья сессия

Вена, 28 апреля - 3 мая 1999 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций
против транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 4, 4 бис, 7 и 8**

Предложения и материалы, полученные от правительств

Добавление

	<u>Страница</u>
II. Предложения и материалы, полученные от правительств	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	2

* A/AC.254/12.

II. Предложения и материалы, полученные от правительств

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

[Подлинный текст на английском языке]

Статья 4 бис: Отмывание денег

1. Соединенное Королевство решительно поддерживает включение в конвенцию положений, охватывающих законодательство и системы, призванные противодействовать отмыванию денег. Отмывание денег само по себе является серьезным транснациональным преступлением и сопряжено с вероятностью подрыва глобальной финансовой системы. Оно также обеспечивает финансовую поддержку при совершении других серьезных преступлений. Меры по борьбе с отмыванием денег являются одной из ключевых областей, в которой международные стандарты и сотрудничество могут способствовать активизации борьбы против преступности.

2. Соединенное Королевство полагает, что эта конвенция Организации Объединенных Наций дает возможность поддержать этот процесс, а также одобрить и расширить сферу применения международных стандартов в борьбе против отмывания денег. Вместе с тем существует и риск того, что, напротив, данная конвенция Организации Объединенных Наций может нанести ущерб международным действиям в этой области в результате установления новой совокупности стандартов на более слабом уровне, чем уже установленные международные стандарты.

3. Соединенное Королевство отмечает, что 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям уже представляют собой глобальный международный стандарт в отношении мер по борьбе с отмыванием денег. Они были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-20/4 D от 10 июня 1998 года, касающейся борьбы с отмыванием денег. Они были также приняты рядом региональных органов, образующих глобальную сеть, что устанавливает данные 40 рекомендаций в качестве действительно глобального стандарта. Соединенное Королевство озабочено тем, что эта конвенция Организации Объединенных Наций может нанести ущерб этим стандартам, если она установит иные требования.

4. В статьи 4 и 4 бис нынешнего проекта конвенции включены некоторые рекомендации Целевой группы по финансовым мероприятиям, однако не все рекомендации. В связи с этим Соединенное Королевство предлагает поправки, изложенные ниже.

Комментарий к проекту текста

5. Пункт 1(а) требует, чтобы каждое государство-участник обеспечило установление в нем всеобъемлющего режима регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, которые являются особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, причем в пределах своей компетенции; это соответствует рекомендациям 8 и 9 из 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег. Текст данных 40 рекомендаций содержится в документах A/AC.254/CRP.11 (на английском и французском языках) и A/AC.254/CRP.12 (на испанском языке).

6. В тексте подчеркивается, что режим мер по борьбе с отмыванием денег должен требовать идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках. Однако этот перечень не является исчерпывающим;

данный режим должен быть всеобъемлющим и поэтому должен включать и другие элементы. Ориентиры в отношении этого, а также определения терминов содержатся в пункте 2 данной статьи (см. ниже).

7. Пункт 1(b) требует, чтобы каждое государство-участник обеспечивало, чтобы соответствующие органы были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией как на национальном, так и на международном уровнях. Такое сотрудничество и обмен информацией также являются жизненно важными для предупреждения отмывания денег и проведения расследования в связи с этим.

8. Для целей осуществления и применения положений как статьи 4 (криминализация отмывания денег), так и пунктов 1 и 2 настоящей статьи (всеобъемлющая внутренняя система регулирования и надзора и способность сотрудничать на национальном и международном уровнях) все государства-участники согласно пункту 2 должны принять и соблюдать международные стандарты, установленные Целевой группой по финансовым мероприятиям. Важное значение этих стандартов было признано Генеральной Ассамблеей в принятой ею в 1998 году Политической декларации и решениях, указанных выше (пункт 3).

9. Пункт 3 предусматривает, что каждое государство-участник соблюдает (нынешнюю) статью 23 проекта конвенции в отношении обязательств по статьям 4 и 4 бис, если государство-участник подвергается или участвует в обычном процессе равнозначимого обзора, проводимого Целевой группой по финансовым мероприятиям или другим сопоставимым региональным органом, в ходе которого оценивается функционирование режимов мер по борьбе с отмыванием денег, как установлено в данной статье. Цель заключается в недопущении дублирования усилий в отношении оценок, осуществляемых согласно статье 23, и оценок, осуществляемых Целевой группой по финансовым мероприятиям.

10. Соединенное Королевство полагает, что после завершения Специальным комитетом подготовки текста статьи 4 и 4 бис можно было бы с пользой для дела объединить.

Статья 4 бис

1. Каждое Государство-участник:

а) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

б) без ущерба для статей (14 и 19) настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях [на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством¹].

¹ Соединенное Королевство включило эти слова для того, чтобы учесть мнение тех делегаций, которые могут отдавать предпочтение ссылкам на внутреннее законодательство в этом подпункте (как в статьях 14 и 19), однако Соединенное Королевство не желало бы включения этих слов в окончательный текст статьи. Этот вопрос является вопросом общего применения, который

2. Для целей осуществления и применения положений настоящей статьи (4 и 4 бис) Государства-участники принимают и соблюдают международные стандарты, установленные Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, учрежденной главами государства или правительств семи ведущих промышленно развитых стран и Председателем Европейской комиссии, которые изложены в справочных целях в приложении ... к настоящей Конвенции и одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-20/4 от 10 июня 1998 года, касающейся отмывания денег.

²[3. В отношении контроля за осуществлением Государствами-участниками обязательств, изложенных в настоящей статье (4 и 4 бис), и без ущерба для применения статьи (23) к другим положениям настоящей Конвенции считается, что Государство-участник соблюдает статью (23), если данное Государство-участник подвергается и участвует в обычном процессе равнозначимого обзора, проводимого Целевой группой по финансовым мероприятиям или другим сопоставимым региональным органом, в ходе которого оценивается функционирование режимов мер по борьбе с отмыванием денег, как установлено в настоящей статье.]

необходимо будет обсудить в Специальном комитете.

² В зависимости от исхода переговоров в отношении статьи 23 текст этого пункта может требовать изменений.